

BEYOĞLU

DIRECTION :
Beyoğlu, Suterazi, Mehmet Ali Ap.
TÉL. : 41892
REDACTION :
Galata, Eski Gümrük Cad. No. 52
TÉL. : 49266
Direct.-Propriétaire G. PRIMI

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Le traité de commerce turco-italien Désormais, il sera renouvelé de façon automatique

Ankara, 7. — (Du Tasviri-Efkâr). — Notre traité de commerce et de navigation avec l'Italie expirait le 31 décembre 1941. Il a été renouvelé pour une durée d'un an. Au cours des échanges de notes qui ont eu lieu à ce propos à Rome entre notre gouvernement et l'Italie, on est parvenu à la décision suivante : Désormais, dans le cas où le traité n'aura pas été dénoncé trois mois avant son expiration, par l'une des parties, il sera considéré comme automatiquement renouvelé pour une nouvelle durée d'un an.

M. Tevfik Rüştü Aras a fait valoir ses droits à la retraite

Le député de Çankiri, M. Rauf Orbay, ambassadeur à Londres

On annonce d'Ankara que l'ambassadeur de Turquie à Londres, M. Tevfik Rüştü Aras, a demandé à faire valoir ses droits à la retraite. Cette demande a été acceptée. L'agrément du gouvernement britannique a été demandé et obtenu pour la nomination du député de Çankiri, M. Rauf Orbay, au poste laissé vacant par M. Aras. La nomination du nouvel ambassadeur sera soumise ces jours-ci à l'approbation de l'autorité supérieure.

La carrière du Dr. Aras

Le Dr. Aras est né en 1883, à Çanakkale. Il a fait ses études de médecine à l'Ecole française de Beyrouth. A l'époque où il faisait partie du Conseil supérieur de santé, il avait été élu député de l'Izmir. C'est surtout comme président de la délégation turque à la Commission de l'Echange des Populations qu'il s'est fait connaître et qu'il avait fait apprécier ses talents de négociateur. Il a détenu 14 ans durant le portefeuille des Affaires étrangères. Les accords de Montreux et du Hatay ont été conclus pendant sa gestion. Il avait été nommé ambassadeur à Londres en 1939.

Qui est M. Rauf Orbay ?

M. Rauf Orbay est né en 1881 à Istanbul, Cibali. Il était fils du maréchal, amiral et sénateur Mehmed Muzaffer paşa. Il a fait son instruction à l'école militaire secondaire de Tripoli et au lycée naval de Heybeli. Pendant la guerre balkanique, il commandait le *Hamidiye* qui fit une croisière mémorable dans l'Égée et jusqu'à l'entrée de la mer Ionienne. Il avait été le principal signataire de la convention d'armistice de Moudros en sa qualité de ministre de la Marine de l'époque. Arrêté, puis déporté à Malte, lors de l'occupation d'Istanbul, il avait siégé en qualité de député de Sivas à la première G. A. N. et avait été tour à tour ministre des Travaux Publics (Voir la suite en quatrième page)

Pour discipliner le commerce extérieur

Ankara, 7. — (Du Tasviri-Efkâr). — Le ministère du Commerce a pris une série d'importantes mesures en vue d'assurer le développement de notre commerce extérieur et de le soumettre en même temps à la discipline nécessaire. Dans cet ordre d'idées, on établira au sein des unions d'importateurs et d'exportateurs l'organisation voulue afin d'assurer la discipline exigée par les temps présents. Les secteurs demeurés hors des unions y seront rattachés très prochainement.

Les représentants des firmes étrangères venus en Turquie pour procéder à des achats auprès d'un seul vendeur ou de vendeurs en nombre limité, débattront les prix uniquement avec les secrétaires généraux des Unions dans les zones intéressées par les achats en question. Aucun négociant ne pourra vendre à des prix différents de ceux fixés par les secrétaires généraux, sous peine de se voir retirer sa licence pour les exportations.

En outre, les ministères de Commerce et de l'Economie ont pris les décisions suivantes au sujet de certains de nos articles d'exportation :

1. — A condition de constituer, à priori, un stock suffisant pour assurer les besoins du pays et d'accepter les prix fixés pour le marché intérieur les entreprises qui fabriquent l'extrait de valonnée seront seules autorisées à l'exporter.

2. — Les manufactures de peaux et de chaussures de Brykoz sont chargées d'acquiescer les huiles de poisson qui leur seront présentées. Après avoir assuré les besoins du marché intérieur, s'il leur reste des huiles en question, des licences d'exportation seront accordées à la Sümer Bank.

3. — Les Coopératives de production de raisins et de figues de l'Egée et les institutions pour la production cotonnière de Çukurova sont autorisées à acheter les graines de coton considérées comme un produit de première nécessité intérieure.

Les quantités qui demeureront entre les mains de ces institutions après avoir assuré les besoins intérieurs, pourront être exportées. Les exportations seront effectuées par la Ziraat Bankasi et la Coopérative des producteurs de coton de Çukurova.

L'exportation de la laine est interdite. Dans les cas où les exportations de cet article redeviendront possibles, elles seront confiées à l'Office du Commerce.

Les Japonais ont percé les lignes américaines aux Philippines

Vichy, 8. A. A. — Suivant les dernières nouvelles qui parviennent des Philippines, la situation du général Mac Arthur, qui défend avec une grande ténacité la presqu'île de Bataan, est entrée dans une phase très délicate. Les formations d'assaut japonaises ont percé en certains points les lignes de défense américaines.

Manifestations hostiles à l'Angleterre à Tanger

Londres, 9. A. A. — Une bombe a éclaté à Tanger. Il y a eu des émeutes. Les Espagnols et les Arabes firent des manifestations hostiles devant les maisons de commerce britanniques. Le calme a été rétabli.

Les succès de l'Axe en Afrique

Le problème des communications sera réglé

Milon, 7. A. A. — La presse de l'Italie du Nord souligne avec emphase l'avance des forces germano-italiennes en Afrique du Nord et relève surtout le fait que les troupes ont fait en 24 heures un bond de 100 kms. Elles ont récupéré d'ores et déjà les 4 cinquièmes du territoire de la Cyrénaïque. Dans une région où le problème des approvisionnements l'emporte sur tous les autres, la perte de 1.200 camions ne saurait rester sans influence sur la position britannique.

« Le haut commandement germano-italien, qui s'est tellement familiarisé avec la guerre du désert, poursuit le journal, ne se laissera pas surprendre par les difficultés de transport et d'approvisionnement dues à l'allongement des communications avec l'arrière ».

En danger...

Vichy, 8. A. A. — La situation de la VII^e armée anglaise en Libye est entrée dans une phase fort dangereuse.

Pourquoi pas par le Cap de Bonne Espérance ?

La hantise des renforts à l'Axe

Londres, 9. A. A. — On croit que des renforts et du matériel sont parvenus à Rommel aussi par voie d'Espagne et du Maroc.

A 60 km. de Rangoon

Saigon, 8. A. A. — Les Japonais et les Thaïlandais sont à 60 kilomètres de Rangoon sur la rive droite du fleuve Sittang qui est parallèle au Salouen et le dernier obstacle naturel de l'Ouest de Rangoon. L'aviation japonaise bombarde violemment cette ville et son aérodrome. 24 appareils, selon la radio américaine, ont pris part à l'attaque.

L'aérodrome de Matok, capitale de l'île de Banka, a été aussi attaqué et celui de Palumbang. (île de Sumatra).

Tokio affirme que de nombreux avions des alliés ont été détruits, au cours de ces opérations. Les attaques des Japonais sur les aérodromes entourant Singapour sont considérées comme opérations préliminaires favorisant le siège de la forteresse, selon les observateurs militaires.

Les avions britanniques chassés de Malaisie, lors de l'avance des japonais s'y réfugièrent, en effet, et en partent pour participer à la défense de la forteresse séparée de 500 kilomètres seulement de Palumbang et de Mintok.

Le glas

Les journaux britanniques, ainsi qu'en témoigne une dépêche de Londres du 5 crt. à l'A. A., font grand cas de la pointe audacieuse exécutée par un détachement pour aller arracher, « jusque sous le nez des ennemis », des quantités considérables de ravitaillement menacées par l'avance des troupes de l'Axe, en Afrique du Nord. Toutefois, les lecteurs anglais, qui sont gens de bon sens et qui ne manquent pas d'esprit critique ont dû se dire, en lisant ces lignes, que puisque leurs « Tommies » ont tant de vitalité, d'allant et d'entrain, il est assez inexplicable qu'ils reculent...

Mais pour aider à chasser d'aussi inopportunes et aussi odieuses pensées, la presse britannique — toujours d'après la même dépêche, de l'A. A. — dit grand bien du système appliqué par les troupes britanniques en retraite, cette tactique du « saut de grenouille » qui « a toujours laissé les Allemands en face d'une solide position de défense ».

A vrai dire, en cela le général Auchinleck et ses collaborateurs n'inventent rien. Le règlement sur l'emploi des grandes unités de la moindre république de Peaux-Rouges précise que, lors d'une manœuvre de repli, il convient d'exécuter des bonds successifs en arrière afin que la première ligne de défense, ainsi créée, puisse protéger la retraite du reste et couvrir l'organisation d'une seconde ligne.

Au demeurant, les centaines de canons, de chars, les milliers de prisonniers abandonnés entre les mains de l'Axe prouvent que l'araignée, en se retirant, a laissé plus d'une de ses jambes dans le filet.

A cet égard, une autre dépêche, également du 4 crt. est particulièrement impressionnante par le ton de pessimisme qui la caractérise. Les cloches de la Tour de Londres sonneraient-elles le glas ?

Après avoir enregistré la perte de Derna, on note que « l'avis des personnes autorisées est que les Allemands ont capturé d'importantes quantités de matériel qui avait été expédié des Etats-Unis, en vue de la continuation de l'attaque ». L'aveu est intéressant. Et l'on ajoute :

« On peut se demander si l'avance allemande ne risque pas de se poursuivre une fois de plus jusqu'à la frontière égyptienne. Les experts militaires allemands interprètent les opérations de Rommel en Libye comme le prélude d'une offensive contre le canal de Suez, afin d'obliger Auchinleck à faire entrer en action d'importantes réserves et à retirer des troupes de la Palestine et de l'Iran. Ceci déjouerait le plan britannique de concentrer des tanks et du matériel de guerre à la frontière irano-russe ».

Enregistrons, sans chercher à percer dans quelle mesure... l'émotion porte les milieux britanniques à s'exagérer peut-être la portée du désastre subi.

Il faut convenir d'ailleurs qu'il y a assez loin entre les résultats concrets de trois mois de bataille et les prévisions de M. Churchill qui prophétisait l'éviction, à brève échéance, du dernier Italien de Libye et l'offensive victorieuse contre la péninsule !...

La presse turque de ce matin



La génération qui ne connaît pas Mitat paşa

M. Ahmet Emin Yalman cite le fait surprenant d'un groupe d'écoliers dont aucun ne connaissait le grand réformateur et homme d'Etat turc, le père de la première Constitution ottomane. Si, pendant dix ans d'études, on n'a pas appris à un enfant turc qui était Mitat paşa, que lui a-t-on donc appris? Si ce que nous appelons l'instruction, ne complète pas les liens qui relient un enfant à son pays et à son histoire, si elle ne lui fait pas connaître et apprécier les beaux exemples d'abnégation et de patriotisme du passé, si elle ne l'approche pas du feu sacré qui brûle dans le foyer national, à quoi sert-elle sinon à permettre d'accumuler quelques connaissances que l'on entasse au hasard dans l'esprit pour passer ensuite, à contre-cœur, l'épreuve d'un examen et obtenir un diplôme, cette clé des emplois publics?

Pouvons-nous être certains d'avoir livré à la génération nouvelle les bons héritages de notre passé?

Le mal est qu'ayant été pris par le courant, nous allons, sans but. Dans les écoles primaires, de belles étincelles s'allument; mais ensuite la nouvelle génération n'est pas saisie et entraînée... Nous nous félicitons du nombre et nous ne nous apercevons pas que la qualité et le véritable objectif sont perdus de vue et disparaissent.



L'importance du charbon de bois

L'éditorialiste de ce journal souligne le rôle du brasero, le traditionnel «mangal», dans nos foyers.

A Istanbul, les compatriotes dont les moyens financiers sont limités sont très nombreux.

Autrefois, ces compatriotes sympathiques vivaient, avec leur famille, dans un logement propre, maisonnette ou baraque. Par suite de l'évolution des conditions d'existence, cela n'est plus possible aujourd'hui; les compatriotes de cette catégorie sont obligés de loger dans une chambre, d'un grand immeuble où cohabitent plusieurs familles. Et pour des gens qui vivent ainsi, il n'est guère d'autre combustible que le charbon de bois.

Le charbon de bois est, pour ces familles, plus nécessaire que le pain. Car, une famille qui est restée un jour à court de pain peut du moins faire bouillir des haricots secs pour manger à sa faim. Mais que fera-t-elle si elle est restée sans charbon?

Il est surprenant que l'on ait pu oublier, parfois, cette importance du charbon de bois. Mais, cette année, il s'est trouvé un ministre pour encourager le public, du haut de la tribune de la G.A.N., à utiliser le charbon de bois.

Les Bulgares produisent de l'excellent charbon de bois. Or, dans nos régions proches de la frontière bulgare, telles que Midye on produit un charbon qui n'est guère aussi bon que celui de Bulgarie. Cela est surprenant et inexplicable. Or, si nous le voulions, nous pourrions produire en Thrace du charbon aussi bon que celui de Bulgarie. Mais pour cela, il faudrait connaître la valeur du charbon de bois, encourager les producteurs, et surtout s'occuper de la question dès l'été, sans attendre pour cela que l'on soit au cœur de l'hiver.

Puissent les difficultés que nous avons endurées cet hiver nous servir d'enseignement...



Le cabinet égyptien

La formation du nouveau ca-

binet par Nahas paşa paraît, à première vue, devoir donner satisfaction à l'opinion publique égyptienne.

La première condition posée par le représentant officiel et autorisé du parti du Vefâ — le parti qui a lutté avec Sait Zaglul pour la liberté et l'indépendance de l'Egypte — était la dissolution du Parlement et la proclamation de nouvelles élections. On ne saurait douter que le parti du Vefâ, qui, malgré la sympathie et la popularité dont il jouit, n'avait pu obtenir que 12 sièges au sein du Parlement précédent, s'assurera cette fois la majorité absolue. De cette façon, le parti le plus influent d'Egypte retrouvera la place qui lui est due.

Seulement, il est évident qu'au moment où se livre sur le front de Libye une lutte qui a de grandes répercussions sur les destinées de la guerre mondiale, cette situation intérieure en Egypte suscite une vive attention. Dès sa première déclaration Nahas paşa a exprimé l'intention de respecter le traité qu'il avait signé avec l'Angleterre. Les événements ultérieurs nous renseigneront sur le degré de cette fidélité aux engagements pris. Toutefois, les questions que l'on se pose aujourd'hui sont les suivantes:

A. — L'Egypte pourra-t-elle maintenir une pleine égalité avec l'Angleterre?

B. — Les Anglais parviendront-ils à transformer l'alliance en une défense de fait?

C. — Dans le cas où les opérations qui se déroulent en Libye viendraient à menacer de fait les frontières de l'Egypte, ce pays qui maintient sa non-belligérance, en viendra-t-il à se défendre lui-même?

Dans les assurances qu'il a fournies au nouveau gouvernement, l'ambassadeur d'Angleterre en Egypte affirme que son gouvernement demeurera fidèle à ses engagements, qu'il respectera l'indépendance intérieure et la liberté de l'Egypte. Nahas paşa, à son tour, a fourni des assurances réciproques. Dans ces conditions, il n'y a pas lieu de s'attendre à aucune hésitation entre l'Angleterre et l'Egypte. Il n'est pas probable que, tant que les Anglais n'auront pas besoin de l'aide des Egyptiens, à la frontière de Libye, ils leur demandent quelque chose de plus. Et la situation actuelle pourra se maintenir indéfiniment.

Mais il est évident qu'ils veilleront avec l'attention la plus vive à ce que l'Egypte, dont l'importance est si vitale du point de vue de la sécurité des Indes, et de l'Empire tout entier, puisse présenter toutes les conditions de sécurité voulues. Le jour où, par hypothèse, les événements amèneraient les Anglais à devoir défendre la frontière de l'Egypte, la ligne de conduite qui sera adoptée par Nahas paşa constituera sans nul doute la question la plus délicate et la plus intéressante du jour. L'indépendance de l'Egypte étant inséparable de son intégrité territoriale, il y a lieu de prévoir que les Anglais s'attendent, avant tout, à ce que les Egyptiens protègent eux-mêmes leur indépendance.

Au demeurant, pareille situation n'existe pas aujourd'hui; ni il y a lieu de prévoir qu'elle se présente dans un proche avenir. Dans les circonstances présentes, la venue au pouvoir de Nahas paşa constitue la réalisation de l'objectif de l'indépendance de l'Egypte et le triomphe de la démocratie; et c'est un événement conforme aux intérêts, aux amitiés et aux alliances de l'Egypte.

Dans le «Cümhuriyet» et la «République», M. Yunus Nadi étudie le plan de débarquement en Europe des Démocraties, qui doit être mûrement préparé et appliqué et ne peut être improvisé.

Sous prétexte d'examiner la situation en Egypte, M. Hüseyin Cahit Yalçın polémique dans le «Yeni Sabah» avec les sources de l'Axe.

M. Asim Us, dans le «Vakit», s'occupe du développement de la production, qui est essentiellement une question d'organisation.

LA VIE LOCALE

Les traductions en turc d'oeuvres dramatiques italiennes

Dans une critique qu'il consacre à la première de «Un colpo di vento», M. Selim Nüzhet Gerçek, l'éminent homme de lettres qui tient brillamment la rubrique dramatique dans les colonnes de l'«Akşam», écrit:

Un centenaire intéressant

«Le théâtre Naeum a donné ses premières représentations en italien en 1842, c'est-à-dire il y a exactement cent ans. Nous l'apprenons par une requête remise en 1844 pour demander l'autorisation de construire un nouveau théâtre. Les représentations en italien ont tenu une grande place dans notre théâtre à ses débuts. Suivant un exposé d'Adolphe Thalasso, la vogue dont jouissait parmi nous le théâtre italien était telle que certaines œuvres, telles que «Cavalleria Rusticana», ont pu être montées à Istanbul avant même qu'elles fussent jouées en Italie.

Pendant de longues années, jusqu'à la Constitution, les compagnies italiennes d'opéra et d'opérette ont poursuivi leurs représentations à Beyoglu. On a continué à donner des représentations en italien, en notre ville, pendant assez longtemps, également après la Constitution.

Par contre, les drames ou les comédies en italien n'ont eu aucune place sur notre scène, soit par suite du fait que nos intellectuels ne connaissent pas cette langue, soit aussi parce qu'à l'époque les productions théâtrales italiennes n'étaient pas encore traduites en français. Si ma mémoire m'est fidèle, la première pièce italienne qui ait été représentée sur la scène du Théâtre de Teşvîşî fut «Büccü» (Lo scampolo) de Dario Nicodemi. L'auteur de l'adaptation était A. Bedri. L'œuvre avait rencontré une très grande faveur.

Nicodemi, Pirandello et Rovetta sur la scène turque

Ultérieurement, notre amateur de théâtre Halit Fahri nous a fait connaître

l'œuvre célèbre de Pirandello par onnages à la recherche d'un auteur. La vogue de cette pièce provenait peu aussi de ce que l'on n'en comprenait pas très bien l'essence. Certaines critiques d'Occident portaient la main aux cieux; d'autres, la vouaient aux flammes. Halit Fahri a également traduit une autre pièce de Pirandello, sous le titre de «Yapma adamlar».

On a joué sur notre scène une pièce de Pirandello, «Cosi è se vi piace» (Size oyle geliora) traduite par Fuat. Cette pièce qui, par sa structure générale, n'est pas aussi bizarre que les autres, fait réfléchir et touche les spectateurs. Elle a trouvé le succès le plus vif auprès de notre public.

Je me souviens aussi qu'entre-temps Bedrettin Tuncel a traduit la pièce G. Rovetta «Il Disonesti» (Namüssizlik) et l'a fait représenter.

Les innovations que Pirandello voulut introduire dans le théâtre ont trouvé beaucoup de disciples. Un de ses derniers numéros, la «Türk Tiyatrosu» nous fournit d'abondantes informations sur deux des plus célèbres, C. Cantini et Gherardi. Le nom de G. Forzano figure pas parmi les huit autres auteurs qui y sont cités. Nous avons appris que G. Forzano est un des auteurs italiens les plus modernes et qu'il a voulu créer un théâtre bien à lui.

(Voir la suite en 3ième page)

Les familles Viraps, Théodoridis, et autres, ainsi que les parents et amis prient tous ceux qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de leur regrettée

Mme Vve ALEXANDRE VIRAPS

de trouver ici l'expression de leur connaissance émue.

La comédie aux cent actes divers

LES TRADITIONS

Notre collègue Fatin Fuad Narlikaya a l'art de confesser les plaideurs pittoresques. Il en obtient de savoureux récits qu'il offre aux lecteurs de l'«Akdam»: C'est ainsi qu'il vient de recueillir les confidences d'un père de famille qui a payé fort cher son attachement aux traditions. C'est un personnage haut de taille, aux cheveux blancs, dont l'accoutrement témoigne de goûts plutôt bohèmes.

— Vous n'ignorez sans doute pas, dit-il, que du temps de notre jeunesse la circoncision d'un garçon était l'occasion de réjouissances bien différentes de celles qui ont lieu actuellement. Aujourd'hui, tout cela se réduit à une courte et banale opération chirurgicale, d'où toute poésie est bannie. J'ai voulu que mon fils, du moins, put conserver un souvenir vivace de sa circoncision.

De notre temps, il y avait des pitres et des mimes célèbres dont on utilisait les services en pareils cas: c'étaient les Potokaloğlu, les Çiçekçi oğlu, qui avaient acquis une célébrité méritée. Mais où trouver leurs pareils aujourd'hui? Toutefois, à force de fouiller dans tous les cafés de Kuledibi et de Balat, j'ai pu découvrir deux clowns assez présentables. J'ai engagé aussi un orchestre de «saz». Une table abondamment servie complétait l'ambiance nécessaire.

On m'amena aussi deux chanteuses et danseuses populaires. Je n'ai jamais beaucoup apprécié l'art de ces artistes, les «çengi». Mais du moment qu'elles étaient là, j'en allais évidemment pas les renvoyer.

Il y eut tout de suite beaucoup de monde chez moi; outre les invités, beaucoup de gens que je voyais pour la première fois turent à honorer ma table de leur présence un peu inattendue. Mais cela aussi fait partie des traditions. Et j'aurais eu mauvaise grâce à protester.

Les verres de «raki» commencèrent à circuler, les hors d'œuvre subirent l'assaut de fourchettes avides. Quant aux chanteuses, commencèrent à exé-

cuté tant bien que mal quelques morceaux.

Et voici qu'un des convives, mis en verve par la grâce des chanteuses se mit, en leur honneur, à casser les verres à raki avec ses dents. Ce n'est pas si facile qu'il paraît. Je me souviens qu'un autre convive, également de bonne humeur, se cassa son verre contre la cloison. Je me souviens que c'était là un usage russe, et je ne dis pas que l'un de ces messieurs s'étant montré très entreprenant auprès d'une chanteuse, l'autre, galamment la défense de la dame. Il y eut un cas de vaisselle; les agents durent intervenir. Bref, les dégâts ont été très considérables.

Mais ce qui me désole, c'est qu'obligé d'aller au commissariat faire ma déposition, je n'ai pu assister finalement à la circoncision de mon fils qui s'est déroulée, après tout ce scandale, dans une atmosphère lugubre.

— Bah! dit philosophiquement quelqu'un, tu rattraperas à son mariage...

QUELLE HEURE EST-IL

Le caissier d'un four de Şehrimini, rue Sittim, kapi, Christo, rentrait chez lui avant-hier à une heure assez avancée. Comme il traversait la rue Uzunyusuf, trois inconnus le croisèrent.

— Quelle heure est-il demanda l'un d'eux. Christo tira sa montre pour les renseigner. Les trois hommes profitèrent de ce geste pour se jeter sur Christo et le renverser. En clin d'œil, l'homme se trouva étendu de tout son long, les bras et les jambes immobilisés, tandis que les mains expertes fouillaient ses poches. Et, il se vanouit de saisissement.

Quand il revint à lui, il était toujours étendu au bord du trottoir et son portefeuille, qui contenait 150 Ltgs., avait disparu. La police ne retrouva l'un des auteurs de cette audacieuse agression. C'est un nommé Kamil, demeurant à Uzunyusuf, au No. 57. Il a fait des aveux complets. On recherché ses complices.

DEMAIN SOIR

au

MELEK

de l'HISTOIRE de FRANCE:

LE MASQUE de FER

d'après le célèbre roman d'Alexandre Dumas

Exceptionnellement
Changement de Programme
pour présenter le FILM
qui EVOQUE les FASTES
et les SPLENDEURS

JOAN BENNETT—LOUIS HAYWARD

et : ATHOS, PORTOS, ARAMIS et d'ARTAGAN

UN FILM d'une richesse incomparable

COMMUNIQUE ITALIEN

L'avance des troupes de l'Axe en Cyrénaïque. — Gialo réoccupée. — L'action aérienne — Les attaques contre Maïte. — Les incursions de la R.A.F. — Un gros sous-marin ennemi coulé

Rome, 7. A.A. — Communiqué No. 616 du Quartier Général des forces armées italiennes :

Des éléments avancés ont atteint hier Ain-el-Gazala. Dans le Sahara libyen, l'oasis de Gialo a été réoccupée. Des avions italiens et allemands ont attaqué des concentrations de chars motorisés ennemis, dont quelques uns furent incendiés et endommagés. Un «Hurricane» fut abattu en combat.

Sur l'île de Malte, des formations aériennes italiennes et allemandes ont jeté en plein, par de nombreuses bombes de moyen et de très gros calibre, des établissements de production de guerre des chantiers, des chantiers navals : des incendies violents furent atteints. Au cours de combats avec les chasseurs d'escort, l'aviation britannique perdit quatre appareils. Un de nos avions ne rentra pas.

Des incursions nocturnes d'avions ennemis sur Tripoli et Benghazi causèrent la mort de huit indigènes et blessèrent quelques autres. Les dégâts ne sont pas graves. Nos moyens navals coulèrent un gros sous-marin. Un de nos sous-marins ne regagna pas sa base.

COMMUNIQUE ALLEMAND

Quelques chiffres impressionnants sur les combats à l'Est — l'action aérienne. — La guerre au commerce maritime. — Un destroyer anglais coulé. — La poussée des forces de l'Axe en Cyrénaïque. — Un convoi attaqué par un U-Boot. — Le martèlement de Malte

Berlin, 7 A. A. — Le Haut-Commandement des forces allemandes communique :

A l'Est, les combats continuent, malgré un froid intense et des chutes de neige considérables.

Dans le secteur central du front, les parties importantes de deux divisions soviétiques ont été encerclées

et anéanties. 15 pièces d'artillerie, 44 mitrailleuses et lance-mines sont tombées entre nos mains.

Au cours des combats des deux dernières semaines, seulement dans le secteur d'une armée, 80 chars blindés, plus de 300 pièces d'artillerie, 1.000 mitrailleuses et lance-mines, ainsi que 400 véhicules mécanisés et 850 trainaux ont été capturés ou anéantis. Outre de nombreux prisonniers, l'ennemi a perdu plus de 18.000 morts.

Dans le secteur septentrional du front, les troupes allemandes ont infligé à l'ennemi, au cours de plusieurs entreprises d'éléments de choc, de lourdes pertes sanglantes et ont détruit une grande quantité de bloc-khaus ennemis.

Sur le front de Carélie, des forces aériennes allemandes et finlandaises ont attaqué fructueusement des aménagements ferroviaires de la ligne de Mourmansk ainsi que des baraques de l'ennemi.

Pendant la journée d'hier, sans propres pertes, 34 avions soviétiques ont été abattus au cours d'engagements aériens et détruits au sol.

Dans la région maritime autour de l'Angleterre, des avions de combat ont coulé deux bateaux marchands ennemis d'un déplacement de 10.000 tonnes ; 5 autres cargos ont été en partie sérieusement endommagés par des lancements de bombes.

A l'ouest de l'Angleterre, un sous-marin a coulé un contre-torpilleur britannique.

Sur le littoral orientale de l'Amérique du nord, des sous-marins allemands ont coulé 6 bateaux marchands ennemis d'un déplacement total de 38.000 tonnes.

En Afrique septentrionale, Ain-el-Gazala a été atteint lors de la continuation de notre poussée vers l'Est. Des forces d'aviateurs de combat allemands appuyèrent les combats de poursuite des troupes alliées et bombardèrent des dépôts de matériel à l'ouest de Marsa Matruh.

Un sous-marin allemand a attaqué un convoi britannique au large de la Cyrénaïque et atteint un bateau par une torpille.

Sur l'île de Malte, des bombes de gros calibre touchèrent de nouveau des points d'attache de sous-marins et des aménagements de docks du port de La Valette. D'autres attaques aériennes furent dirigées contre l'aérodrome de Halfar. Au cours d'engagements aé-

riens au-dessus de l'île, l'ennemi a de nouveau perdu 4 avions.

COMMUNIQUE ANGLAIS

L'activité de la R. A. F.
Deux avions manquent

Londres, 7. A. A. — Le ministère de l'Air communique :

La nuit dernière, des avions du service de bombardement attaquèrent les docks de Brest. A la suite de ce raid, un appareil est manquant. Un autre avion ne rentra pas d'une patrouille offensive au-dessus de la mer du Nord.

La guerre en Afrique

Le Caire, 7 A. A. — Communiqué du Grand-Quartier Général britannique au Moyen-Orient :

A part l'activité de patrouilles des deux côtés et un duel d'artillerie, il n'y eut hier aucun changement dans la situation terrestre.

Nos avions eurent de nouveau une journée des plus satisfaisantes. Des chasseurs et des bombardiers détruisirent un nombre considérable de véhicules ennemis dans les régions avancées, tandis que nos bombardiers lourds obtinrent de bons résultats sur nombre d'objectifs plus éloignés sur les principales lignes de communication ennemies.

COMMUNIQUE SOVIETIQUE

Combats violents

Moscou, 8. A. A. — Communiqué soviétique de la nuit :

Le 7 février, nos troupes ont combattu violemment l'ennemi et occupé plusieurs localités habitées. Les troupes fascistes allemandes ont contre-attaqué dans certains secteurs. Ces contre-attaques ont été repoussées. Le 6 février, l'ennemi a perdu 20 avions.

Le 5 février, nous avons détruit 46 avions de l'ennemi et non pas seulement 31 comme il avait été annoncé précédemment.

AVIS

La mine de manganèse trouvée après prospection par Halit Kemalettin Gerede, en vertu du permis No 2/2 du 12. 2.1934, sur un terrain ayant une superficie de 388,9072 389 hectares, situé dans le village de Cebeci de la commune de Kemerburgaz rattachée au district d'Eyup du Vilayet d'Istanbul et limité :

au Nord par une ligne droite allant de la fontaine de Cebeciköy à la colline de Mandira,

à l'Est par une ligne droite allant de la colline Mandira à la colline de Topyatagi,

au sud par une ligne droite allant de la colline de Topyatagi au point d'intersection entre la chaussée Arnavutköy-Ramiz et la route de Cebeciköy,

à l'Ouest par une ligne droite allant du point d'intersection des deux susdites routes à la fontaine de Cebeciköy, point de départ de la limite,

devant être adjugée au susdit pour une période de 60 années, les personnes qui ont une objection à formuler en vertu des Articles 36 et 37 du Règlement sur les mines, sont invitées à s'adresser par requête, dans un délai de deux mois à partir du 25. 12. 1941 au Ministère de l'Economie à Ankara et au Vilayet de la localité.

Les traductions en turc d'oeuvres dramatiques italiennes

(Suite de la 2ième page)

Un «colpo di vento» et la critique turque

Notre éminent confrère expose ensuite le sujet de «Un colpo di vento». Il résume ses impressions en ces quelques phrases. La pièce traite sur le mode ironique les incidents de notre vie quotidienne, ce qui amène un sourire sur nos lèvres. Mais, en même temps, en éclairant les dessous de ces incidents, elle suscite une légère émotion dans nos cœurs. En suivant le développement de l'action, nous sourions ; mais nous sentons qu'une profonde ironie se cache sous ce sourire. Et nous sommes émus. Car nous sentons notre esprit préoccupé et notre cœur peiné par les incidents auxquels nous avons assisté. En un mot, nous suivons la pièce d'un bout à l'autre avec intérêt.

... M. Nusret Safa Çoşkun a également parlé en termes très favorables d'«Un colpo di vento» dans le «Son Posta». «Cette fois, nous pouvons exprimer tout de suite notre jugement, au sujet de la pièce, en réservant bien entendu notre droit d'opposition et de critique : elle est belle... C'est une pièce très fine ; son esprit, sa technique, son intrigue ne pèchent par aucune faiblesse.

Elle ne saurait être taxée de mollesse, encore que l'on y trouve des jongleries littéraires.

L'auteur fait beaucoup de philosophie ; il a suivi beaucoup de ruelles pour aboutir à cette constatation : « la vertu n'est jamais vaincue » ; mais il ne saurait être taxé de pédanterie...

Les traductions de M. S. S. Talip

« A titre de complément aux notes de M. Selim Nüzhet Gerçek sur les traductions en langue turque de drames italiens, on nous permettra de rappeler celles, très soignées et très méritoires, exécutées par M. S. S. Talip de « Enrico IV » et « Come prima, meglio di prima ». Cette dernière vient de paraître en librairie.

A quelque chose malheur est bon !...

Enregistrons cette réflexion de M. Ahmet Rauf, dans le «Son Telgraf» :

La limitation de l'usage du gaz d'éclairage est entrée en vigueur. J'ai l'impression qu'elle n'apporte aucun changement ni aucune nouveauté dans nos maisons. Car je sais certaines Sociétés du Gaz qui, Dieu les bénisse, ont depuis longtemps limité « proprio motu » la consommation du gaz et qui ne livrent que de l'air ! ».

Concerts du Conservatoire

Le Récital de Piano de Cemal Reşid

Cet éminent musicien, doublé d'un virtuose d'un grand talent, donnera mardi prochain, 10 février, à 21 h., un récital de piano dans la salle du Théâtre de la Ville (Section de Comédie) ex-Théâtre Français. Cet événement artistique est impatientement attendu par tous les mélomanes de notre ville où CEMAL REŞID, vu ses rares qualités et son talent éprouvé, compte une foule d'admirateurs.

Le programme des plus intéressants comprend la ravissante *Partita No 6* en mi mineur de JOHANN-SEBASTIAN BACH ; la *Sonate No 32*, opus 11 de Beethoven, la *Sonate en si mineur* de Liszt et la *Sonate en la mineur* due à l'inspiration de CEMAL REŞID lui-même.

N. B. — Les billets sont en vente, dès à présent, au Secrétariat du Conservatoire et le jour du concert au guichet du Théâtre.

Sahibi: G. PRIMI

Umumi Negriyat Mühürü:

CEMIL SIUFI

Münakaşa Matbaası,

Galata, Gümrük Sokak. No 32

Aujourd'hui au Ciné ELHAMRA
La MAISON d'en FACE

(PARLANT FRANÇAIS)

un brillant vaudeville interprété par les stars
les plus aimées du public

ELVIRE POPESCO et ANDRE LEFAUR

Vous y verrez, splendidement étalée, la Vie Parisienne dans toute son intimité. Tous les Cinéphiles voudront voir et revoir CE FILM des PLUS ATTRAYANTS

Aujourd'hui à 11 h. Matinée à prix réduits

THEATRE MUNICIPAL
DRAME

Rüzgâr esinece

Drame en 6 tableaux de

G. Forzano

COMEDIE

Kiralik Odalar

Comédie en 3 actes

Chronique militaire

Le débarquement de troupes américaines en Irlande

Le général Ali Ihsan Sabis écrit dans le « Tasvir-i-Efkâr » :

On ne sait toujours pas quel est l'effectif des troupes américaines débarquées le 26 janvier en Irlande du Nord ni à quelles classes elles appartiennent. On sait que l'Irlande du Nord, ou Ulster, est une province anglaise, qui n'a pas de liens politiques avec l'Irlande du Sud. Quant à cette dernière, sous l'administration du célèbre révolutionnaire De Valera, si elle est un Dominium de la Couronne britannique, ses relations avec l'Empire britannique se réduisent à l'identité du Chef de l'Etat. L'Irlande libre a proclamé sa neutralité dans la guerre actuelle et paraît disposée à la faire respecter.

D'autre part, des sous-marins allemands sont apparus sur le littoral oriental des Etats-Unis et durant les quatre premiers jours de leur action, du 24 au 27 janvier, ils ont coulé 30 navires américains d'un total de 228.000 tonnes. La plupart des navires coulés étaient des bateaux-citernes chargés d'importantes quantités de pétrole. Dans ces conditions, la guerre entre l'Amérique et l'Allemagne s'est étendue et la bataille de l'Atlantique est entrée dans une nouvelle phase.

Quelles pourront être les répercussions sur la guerre en Europe de la venue des Américains en Irlande ?

Pas d'invasions réciproques en 1942

A ce propos, on peut songer aux points suivants :

I. — L'invasion de l'Angleterre n'a pas encore été tentée. Et il n'est guère probable qu'elle le soit, tant que la guerre en U.R.S.S. n'aura pas abouti à un résultat concert. Dans ces conditions, la venue des troupes américaines en Irlande ne saurait apporter aucun changement à la situation militaire en défaveur de l'Allemagne ;

II. — Il ne saurait être question, du moins pour cette année, d'un débarquement des armées anglo-américaines sur les côtes de la France ou de l'Allemagne. Les pertes navales que l'entrée en guerre du Japon ont entraînées pour les puissances anglo-saxonnes sont de nature à exclure une telle éventualité. De ce point de vue également, le débarquement des forces américaines en Irlande ne saurait avoir aucune influence.

La guerre en Extrême-Orient entraînera le transfert, dans le Pacifique, d'un contingent aérien important et aussi de forces navales ; il devient donc impossible, du moins pour l'année 1942, que l'on puisse concentrer les forces aériennes et navales grâce auxquelles le transport de troupes des îles britanniques jusqu'au continent pourrait être protégé. Si, lors de la précédente grande guerre, l'arrivée en France des forces américaines avait pesé lourdement sur le plateau de la balance, la situation n'est plus, aujourd'hui, conforme à ce qu'elle était lors de la grande guerre précédente.

Il ne faut pas oublier qu'il n'y a plus de France belligérante et que le Japon se trouve du côté de l'Axe.

La relève des "Tommies"

III. — Il se pourrait que l'arrivée des forces américaines en Irlande ait été décidée en vue de consolider la situation militaire des Britanniques dans les îles anglaises. L'Angleterre se trouvant dans la nécessité d'envoyer les troupes en Afrique du Nord, dans le Proche Orient en Iran, en Extrême-Orient, voire aux Indes, il se pourrait que la nécessité se soit imposée de faire venir des troupes américaines en Angleterre.

Si, en Australie et au Canada, il y a de grands territoires, la densité de la population y est très faible. Les forces que ces Dominions peuvent lever ne dépassent pas quelques divisions. Celles-ci

ont déjà été envoyées en Angleterre. Il n'est guère possible d'obtenir davantage du Canada. Peut-être le Canada, abstraction faite du matériel de guerre et des pilotes d'avions, pourrait livrer encore quelques forces aériennes et quelques tanks qui seront envoyés en Australie. De même que la flotte américaine, en assumant la protection des convois, dans l'Atlantique, avait allégé la charge incombant à la marine anglaise, il se peut que, cette fois, elle se soit chargée de la protection du transport des troupes fédérales en Angleterre. Et de cette façon, la flotte britannique pourrait protéger le transfert en Australie des forces anglaises.

IV. — Jusqu'ici, c'est l'Amérique qui se chargeait de la protection des convois jusqu'en Irlande. Il est probable que, désormais, elle les protégera aussi sur le parcours d'Irlande jusqu'en Angleterre. Et, dans ces cas, le débarquement des forces américaines servirait à la constitution d'une tête de pont.

V. — Il se peut aussi que le débarquement ait eu lieu dans la crainte d'une collaboration entre l'Irlande indépendante et l'Allemagne, pour exercer une pression sur le gouvernement de Dublin et prévenir l'établissement de bases allemandes dans l'île. Cette hypothèse présente de fortes probabilités.

VI. — Lors de la reprise de l'offensive allemande en URSS au printemps prochain, des forces aériennes anglaises et américaines, partant de la Grande Bretagne et de l'Irlande, intensifieront leurs attaques sur l'Allemagne pour apporter une aide indirecte aux Soviétiques.

Mais cela ne constituera pas un facteur nouveau, dans la guerre, car l'Amérique avait envoyé de tout temps des avions à l'Angleterre.

M. Churchill également avait dit que les avions américains participeraient à la défense de la Grande-Bretagne et à l'attaque de l'Allemagne. Si donc les forces américaines s'installent en Irlande du Nord, en tant qu'une force constituée, cela pourrait offrir des avantages en vue de l'action contre l'Allemagne.

VII. — Le cas échéant, les Anglais pourraient tenter d'occuper les possessions françaises en Afrique du Nord, Dakar par exemple.

Un débarquement en URSS

VIII. — Au printemps, en mai ou en juin, d'importantes forces anglo-américaines pourraient être envoyées en Russie septentrionale. Elles pourraient constituer un front à Mourmansk ou à Archangelsk. Moyennant quelques efforts, il serait possible d'effectuer une avance vers Léninegrad. Dans ce cas, l'assistance à l'URSS revêtirait une certaine consistance. En maintenant toujours libre la voie ferrée qui conduit d'Archangelsk à Moscou, le transport du matériel de guerre anglais et américain, en URSS, prendrait une forme régulière. C'est là l'éventualité la plus importante, à notre sens. Mais il est douteux que les Anglo-Saxons, obligés de garder leurs propres territoires, puissent envoyer en URSS des contingents importants. S'ils n'en envoient que peu, nous verrons se renouveler l'aventure de Norvège.

IX. — Le débarquement des forces américaines en Irlande du Nord constitue un gain moral important et un facteur d'espoir pour l'opinion publique anglaise ainsi que sur le terrain politique. Cet événement pourrait contribuer à faire disparaître certaines hésitations que l'on constate dans les Dominions anglais. Il pourrait influencer sur la collaboration franco-allemande. Il pourrait induire à décider l'Espagne et le Portugal à maintenir leur attitude actuelle.

Mais rien de tout cela ne saura influencer sur la situation militaire actuelle ni la modifier. Tout au plus, ces considérations peuvent-elles contribuer au maintien du statu quo.

ALI IHSAN SABIS

Tandis que la Grèce a faim...

Les sous-marins anglais torpillent les voiliers chargés de céréales !

Athènes, 7 A. A. — La presse grecque met en vedette l'attaque brusquée d'un sous-marin anglais sur le voilier grec *María* ayant à bord une cargaison de céréales, qui était en route pour Kalamata et qui fut coulé par une torpille.

La destruction de la marine néerlandaise du Pacifique

Elle est due à de fausses informations

Tokio, 7. A. A. — L'agence Domei dit que la flotte des Néerlandais et des Américains a été battue dans les eaux de Java, que les Japonais pourront en attaquer à l'aise les restes. La victoire navale de Java a été causée par les renseignements inexacts que possédait l'ennemi sur les forces navales que le Japon avait dans le détroit de Macassar et par les exagérations sur les succès que les alliés avaient eu lorsqu'ils avaient attaqué le convoi japonais dans ce détroit.

Plus de bases où réparer les navires avariés

Le journal « Nichi Nichi » précise que la formation ennemie, exploitant sa vitesse, essaya d'échapper à l'attaque, mais les appareils nippons, par leurs bombes, détruisirent la plus grande partie de la flotte néerlandaise.

En outre, les dégâts infligés au croiseur américain « Marblehead » et au croiseur néerlandais du type « Java » tout comme les avaries subies par le croiseur américain « Houston » dans la bataille précédente des îles Marshall, ne pourront être facilement réparées car toutes les bases navales des Indes néerlandaises et la base australienne de Port-Darwin sont sous le contrôle de l'aviation nipponne.

Les sous-marins détruits par les Japonais

On annonce officiellement que depuis le début de la guerre du Pacifique, la marine japonaise a coulé 29 sous-marins ennemis et 50 navires totalisant 300.000 tonnes.

Un destroyer coulé

Tokio, 7. A. A. — Le G.Q.G. impérial communique :

Le 5 janvier, un sous-marin japonais coula un grand destroyer ennemi dans la mer de Java.

Batavia dément...

Batavia, 8. A. A. — On dément que la flotte néerlandaise ait été détruite par les Japonais qui l'ont prétendu. La flotte, au contraire, conserva toute sa puissance et vient de détruire avec l'aide de l'aviation hollandaise et de l'Amérique à Aubone un croiseur japonais et a endommagé deux autres et à Bornéo a coulé encore un croiseur de l'ennemi. Les avions hollandais et américains sont rentrés indemnes.

Un engagement aérien

Batavia, 8. A. A. — A Java, il y a eu une bataille entre avions hollandais et américains, d'une part, et avions japonais de l'autre. Les Japonais ont perdu 3 avions, les Américains 2.

M. Təvfik Ruştu Aras a fait valoir ses droits à la retraite

(Suite de la première page)

puis président du Conseil (1923). En 1926, il avait quitté la Turquie et y était rentré en 1939. C'est alors qu'il avait été élu député de Çankiri.

Comme tous les officiers de marine turcs, M. Rauf Orbay possède parfaitement la langue anglaise et il avait accompli plusieurs missions en Angleterre. En 1914, il avait été chargé de prendre livraison du cuirassé *Reşadiye*, construit par le compte de la Turquie, et arriva à Londres au moment où ces bâtiments étaient saisis par la Grande-Bretagne.

Les nouvelles zones de commandement naval aux Etats-Unis

Washington, 8. A. A. — Trois zones de commandement naval ont été instituées par les Etats-Unis : celle d'Australie et de Nouvelle-Zélande, celle du Pacifique du Sud et celle du Pacifique central. Trois amiraux ont été nommés respectivement.

LA BOURSE

Istanbul, 7 Février 1941

Sivas-Erzurum II
Sivas-Erzurum VII
Chemin de fer d'Anatolie I II
Banque Centrale

Banque d'Affaires

CHEQUES

Change

Londres 1 Sterling
New-York 100 Dollars
Madrid 100 Pesetas
Stockholm 100 Cour. B.

Singapour sous le feu de l'artillerie japonaise

Les obus tombent dans les faubourgs

Singapour, 7. A. A. — Tôt ce matin, l'ennemi a commencé le bombardement. Des obus sont tombés dans les faubourgs.

Attaques aériennes contre Sumatra

Tokio, 7. A. A. — On mande du de Malaisie :

Une formation de bombardiers l'armée fit un raid sur l'aérodrome de Muntok, à l'extrémité Ouest de Banka (côte Orientale de Sumatra). Une autre formation attaqua l'aérodrome de Palembang (île de Sumatra) abattant un avion et détruisant au sol 28 avions dont quatre « non confirmés ».

Les avions détruits, dans le combat aérien, sont 8 « Hurricane », 4 « Cessna », 1 « Heinkel » et 1 d'un autre modèle ; ils ont été détruits sur le sol.

Tous les avions japonais rentrèrent à leurs bases de ces deux raids.

On mande de Birmanie que l'aérodrome de Rangoon subit quatre attaques dans la nuit du 6 au 7 février. D'autre part, de violents combats aériens se dérouleront le 7 février entre les formations japonaises et britanniques.

Un appel des étudiants de Genève à Nahas paşa

Genève, 7 A. A. — D.N.B. — La société des étudiants égyptiens de Genève « Misra » a pris position à l'occasion des événements actuels en Egypte. Des télégrammes adressés au roi Farouk, au président du conseil, Nahas Pacha, et au président du conseil, Nahas Pacha, le télégramme adressé au roi Farouk, le passage suivant : « Le temps des mensonges et de la crédulité sont définitivement révolus. Les mensonges de la propagande japonaise ne tiennent définitivement au passé. Nous sommes aujourd'hui, et nos frères de tous les pays, nous savons depuis un siècle qu'on ne peut vaincre la tyrannie que par l'épée. L'heure de la victoire est proche ».

Pas de nouvelles des Philippines peu de nouvelles ; duel d'artillerie

Mme la maréchale Pétain en Espagne

Vichy, 8. A. A. — Madame la maréchale Pétain, accompagnée de son fils, le lieutenant de vaisseau, chef de moulins de la Barthète, chef de net civil du maréchal, partira ce soir pour l'Espagne. Les militaires présents précisent que le voyage a une signification politique.

Les sous-marins sur les côtes des Etats-Unis

Washington 8. A. A. — Le département de la marine annonce qu'un navire de la marine américaine a été torpillé dans la zone de la côte Atlantique. Il survivants arrivèrent dans la zone de la côte Orientale, hier.